

ĮSTATAI

STATUTES

I. BENDROSIOS NUOSTATOS

I. GENERAL PROVISIONS

1. Lietuvos universitetų anglų kalbos dėstytojų asociacija (toliau – Asociacija) yra ribotos civilinės atsakomybės viešasis juridinis asmuo, kurio teisinė forma – asociacija.
2. Asociacijos veiklos laikotarpis – neribotas.
3. Asociacijos finansiniai metai – sausio mėn. 1 d. – gruodžio mėn. 31 d.

1. The Lithuanian Association of University Teachers of English (hereinafter the 'Association') shall be a public legal entity with limited civil liability, whose legal form is an association.
2. The activity period of the Association shall be unlimited.
3. The financial year of the Association shall commence on 1 January and conclude on 31 December.

II. ASOCIACIJOS VEIKLOS TIKSLAI, SRITYS IR RŪŠYS

II. OBJECTIVES, AREAS AND TYPES OF ASSOCIATION ACTIVITIES

4. Asociacijos veiklos tikslai: skatinti anglų kalbos, angliškai kalbančių šalių literatūros bei kultūros studijavimą Lietuvoje; plėtoti anglų kalbos katedrų ryšius ir bendradarbiavimą Lietuvoje ir visoje Europoje; organizuoti susitikimus, konferencijas, seminarus, paskaitas ir kultūrines programas; leisti mokslinį žurnalą, skatinantį anglų kalbos ir angliškai kalbančių šalių literatūros studijavimą Lietuvoje; sudaryti susitarimus, palengvinančius Asociacijos tikslų įgyvendinimą, su organizacijomis arba asmenimis vietos, šalies arba tarptautiniu mastu.

4. The objectives of the Association's activities are: to promote, the study of the English language, as well as of the literature and culture of English-speaking countries, in Lithuania,; to foster relations and cooperation between English-language departments in Lithuania and across Europe; to organise meetings, conferences, seminars, lectures, and cultural event programs; to publish a scientific journal that promotes the study of the English language, as well as of the literature and culture of English-speaking countries, in Lithuania; and to enter into agreements with organisations or individuals at local, national, and international levels to facilitate the achievement of the Association's objectives.

III. NARYSTĖ ASOCIACIJOJE, ASOCIACIJOS NARIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

III. MEMBERSHIP IN THE ASSOCIATION, RIGHTS AND OBLIGATIONS OF ASSOCIATION MEMBERS

5. Asociacijos nariais gali būti 18 metų sulaukę veiksniūs fiziniai ir juridiniai asmenys, pateikę vadovui prašymą įstoti į Asociaciją, įsipareigoję

5. Natural persons with legal capacity aged 18 or older and legal entities may become members of the Association by submitting an

laikytis įstatų reikalavimų ir visuotinio susirinkimo nustatyta tvarka sumokėję nustatyto dydžio stojamąjį mokestį.

6. Stojamųjų įnašų, nario mokesčio mokėjimo tvarka, išstojimo, pašalinimo iš Asociacijos narių tvarka tvirtinama visuotinio narių susirinkimo sprendimu.

7. Asociacijos narių teisės nesiskiria nuo nurodytų Lietuvos Respublikos asociacijų įstatyme (toliau – Asociacijų įstatymas).

8. Asociacijos narių pareigos:

8.1. laikytis Asociacijos įstatų;

8.2. vykdyti visuotinio narių susirinkimo, valdymo organų nutarimus;

8.3. dalyvauti visuotiniuose narių susirinkimuose.

application to the head, committing to comply with the statutes and decisions of the general meeting, and paying the entrance fee in the prescribed amount and manner.

6. The procedure for payment of entry fees, membership dues, withdrawal and expulsion from the Association shall be adopted by a decision of the general meeting of members.

7. The rights of the members of the Association shall not differ from those set out in the Republic of Lithuania Law on Associations (hereinafter ‘the Law on Associations’).

8. Duties of members of the Association:

8.1. to comply with the statutes of the Association;

8.2. to comply with the resolutions of the general meeting of members and the governing bodies;

8.3. participate in general meetings of members.

IV. ASOCIACIJOS ORGANAI

9. Asociacijos organai yra:

9.1. visuotinis narių susirinkimas;

9.2. vienasmenis Asociacijos valdymo organas – vadovas;

9.3. revizorius;

9.4. kolegialus Asociacijos valdymo organas – valdyba.

10. Visuotinio narių susirinkimo kompetencija nesiskiria nuo Asociacijų įstatyme nustatytos.

11. Visuotinį eilinį narių susirinkimą šaukia valdyba kartą per metus, ne vėliau kaip per 4 mėnesius nuo finansinių metų pabaigos. Jeigu šių įstatų nustatytais terminais valdyba visuotinio eilinio narių susirinkimo nesušaikia, susirinkimą šaukia vadovas. Apie šaukiamą visuotinį susirinkimą ne vėliau kaip 20 dienų iki susirinkimo dienos pranešama kiekvienam nariui įstatų 27 punkte nurodyta tvarka. Jeigu visuotiniame susirinkime nėra kvorumo, per 15 dienų šaukiamas pakartotinis visuotinis narių susirinkimas, kuris turi teisę priimti sprendimus

IV. BODIES OF THE ASSOCIATION

9. The bodies of the Association shall be:

9.1. the general meeting of members;

9.2. the head, single-person governing body of the Association;

9.3. the auditor;

9.4. the board, the collegial governing body of the Association.

10. The competence of the general meeting of members shall not differ from those laid down in the Law on Associations.

11. The general ordinary meeting of members shall be convened by the board once a year, no later than 4 months following the end of the financial year. If the board does not convene a general ordinary meeting of members within the time limits laid down in these statutes, the meeting shall be convened by the head. Notice of the general meeting shall be given to each member at least 20 days before the date of the meeting in accordance with the procedure set out in Item 27 of the statutes. If there is no

nejvykusio susirinkimo darbotvarkės klausimais. Visuotinis narių susirinkimas gali būti šaukiamas nesilaikant šių terminų, jei su tuo raštu sutinka ne mažiau kaip 2/3 Asociacijos narių.

12. Visuotinis narių susirinkimas gali priimti sprendimus, kai jame dalyvauja daugiau kaip 1/2 Asociacijos narių. Sprendimams priimti reikia ne mažiau kaip 2/3 susirinkime dalyvaujančių Asociacijos narių balsų, kai priimamas sprendimas keisti Asociacijos įstatus, pertvarkyti, reorganizuoti ar likviduoti Asociaciją.

13. Neeilinį visuotinį narių susirinkimą gali inicijuoti ir organizuoti iniciatyvinė grupė, sudaryta ne mažiau kaip iš 3/5 Asociacijos narių, valdyba arba vadovas.

14. Vadovą renka ir atšaukia, nustato jo atlyginimą, tvirtina pareiginius nuostatus visuotinis narių susirinkimas.

15. Vadovas veikia Asociacijos vardu, kai Asociacija palaiko santykius su kitais asmenimis, taip pat sudaro sandorius Asociacijos vardu.

16. Vadovas, be Civilinio kodekso 2.82 straipsnyje nustatytų funkcijų:

16.1. atsako už Asociacijos tikslų įgyvendinimą;

16.2. priima darbuotojus į darbą ir atleidžia iš jo, sudaro darbo sutartis su jais;

16.3. parengia praėjusių finansinių metų Asociacijos metinės veiklos ataskaitą ir pateikia ją visuotiniam narių susirinkimui;

16.4. pateikia Asociacijos duomenis, informaciją ir dokumentus Juridinių asmenų registro tvarkytojui;

16.5. pateikia informaciją ir dokumentus visuotiniam narių susirinkimui, valdybai ir Asociacijos nariams;

16.6. įgyvendina visuotinio narių susirinkimo nutarimus;

16.7. analizuoja valdybos pasiūlymus;

16.8. viešai skelbia ar organizuoja teisės aktuose nustatytos informacijos viešą paskelbimą;

quorum at the general meeting, a repeated general meeting shall be convened within 15 days and shall have the power to take decisions on the matters on the agenda of the meeting that did not take place. A general meeting may be convened without complying with these time limits if at least 2/3 of the members of the Association agree in writing.

12. The general meeting may take decisions if more than 1/2 of the members of the Association are present. When a decision is taken to amend the statutes of the Association, to restructure, reorganise or dissolve the Association, such decision requires at least 2/3 of those members of the Association who are present .

13. An extraordinary general meeting may be initiated and organised by a steering group of at least 3/5 of the members of the Association, the board or the head.

14. The head is elected, dismissed, has their remuneration set and their description of duties approved by the general meeting.

15. The head shall act on behalf of the Association in its relations with other persons as well as conclude transactions on behalf of the Association.

16. In addition to the functions set out in Article 2.82 of the Civil Code, the head shall:

16.1. be responsible for the implementation of the objectives of the Association;

16.2. recruit and dismiss employees, conclude employment contracts with them;

16.3. draw up an annual report on the Association's activities for the preceding financial year and submit it to the general meeting of members;

16.4. submit the data, information and documents of the Association to the Registrar of Legal Entities;

16.5. provide information and documents to the general meeting, the board and the members of the Association;

- 16.9. organizuoja savanoriškų darbų organizavimą Lietuvos Respublikos savanoriškos veiklos įstatymo nustatyta tvarka;
- 16.10. atlieka kitas teisės aktuose, šiuose įstatuose ir vadovo pareiginiuose nuostatuose nustatytas iš Asociacijos veiklos kylančias funkcijas.
17. Valdybą 2 metų laikotarpiui renka ir atšaukia visuotinis narių susirinkimas. Valdybą sudaro 5 nariai (-ių) (įskaitant valdybos pirmininką), kuriais gali būti fiziniai asmenys – Asociacijos nariai ir Asociacijos narių – juridinių asmenų pasiūlyti fiziniai asmenys.
18. Renkant valdybos narius, kiekvienas Asociacijos narys turi tokį balsų skaičių, kuris lygus visų į valdybą pasiūlytų kandidatų skaičiui. Asociacijos narys turi teisę paskirstyti turimus balsus savo nuožiūra, atiduodamas juos už vieną ar kelis kandidatus. Valdybos nariais išrenkami daugiau balsų surinkę kandidatai. Jei kandidatų, surinkusių po lygiai balsų, yra daugiau nei laisvų vietų valdyboje, rengiamas pakartotinis balsavimas, kuriame kiekvienas Asociacijos narys gali balsuoti tik už vieną iš lygų balsų skaičių surinkusių kandidatų.
19. Valdyba iš savo narių renka valdybos pirmininką.
20. Valdybos nariams už veiklą valdyboje neatlyginama.
21. Valdyba:
- 21.1. analizuoja Asociacijos veiklos rezultatus, finansinių išteklių panaudojimą, mokestinių patikrinimų ir auditų, inventorizacijos ir kitų vertybių apskaitos duomenis ir teikia siūlymus šiais klausimais visuotiniam narių susirinkimui ir vadovui;
- 21.2. sprendžia kitus teisės aktų ir šių įstatų valdybos kompetencijai priskirtus Asociacijos veikloje kylančius klausimus;
- 21.3. įgyvendina visuotinio narių susirinkimo nutarimus;
- 21.4. svarsto valdybos narių, Asociacijos narių ir vadovo keliamus klausimus.
- 16.6. implement the resolutions of the general meeting;
- 16.7. analyse proposals from the board;
- 16.8. publish or arrange for the publication of the information prescribed by the legislation;
- 16.9. manage the organisation of voluntary work in accordance with the procedure laid down in the Republic of Lithuania Law on Volunteering;
- 16.10. perform other functions arising from the activities of the Association as laid down in the legislation, these statutes and the head's duties description.
17. The board is elected, for a period of 2 years, and dismissed by the general meeting. The board shall be composed of 5 member(s) (including the chairperson of the board), who shall be natural persons - members of the Association and natural persons nominated by the legal entity members of the Association.
18. In the election of the members of the board, each member of the Association shall have a number of votes equal to the number of all the candidates nominated to the board. A member of the Association shall have the right to allocate the votes they hold at their discretion to one or more candidates. The candidates with the highest number of votes shall be elected as members of the board. If the number of candidates with equal votes exceeds the number of vacancies on the board, a second ballot shall be held, in which each member of the Association may vote for only one of the candidates with an equal number of votes.
19. The board shall elect a chairperson from among its members.
20. Members of the board shall not be remunerated for their service on the board.
21. The board shall:
- 21.1. analyse the Association's performance, the use of financial resources, data from tax inspections and audits, stock-taking and accounting of other valuables, and make

22. Sprendimus valdyba priima savo posėdžiuose. Valdybos posėdžius šaukia valdybos pirmininkas. Valdyba gali priimti sprendimus, kai jos posėdyje dalyvauja daugiau kaip 1/2 jos narių. Sprendimai priimami posėdyje dalyvaujančių 3/5 valdybos narių balsų dauguma.

proposals on these matters to the general meeting and the head;

21.2. decide on other matters arising in the activities of the Association which fall within the competence of the board under the legislation and these statutes;

21.3. implement the resolutions of the general meeting;

21.4. consider issues raised by the members of the board, the members of the Association, and the head.

22. The board shall take its decisions at its meetings. Meetings of the board shall be convened by the chairperson of the board. The board may take decisions provided that more than 1/2 of its members are present at its meeting. Decisions shall be taken by a majority of 3/5 of the members of the board present at the meeting.

V. ASOCIACIJOS LĖŠŲ IR PAJAMŲ NAUDOJIMO BEI ASOCIACIJOS VEIKLOS KONTROLĖS TVARKA

V. THE PROCEDURE FOR THE USE OF THE FUNDS AND INCOME OF THE ASSOCIATION AND THE CONTROL OF THE ACTIVITIES OF THE ASSOCIATION

23. Lėšos ir pajamos naudojamos Asociacijos tikslams įgyvendinti.

23. Funds and income shall be used to achieve the objectives of the Association.

24. Vadovas per 3 mėnesius nuo finansinių metų pabaigos, bet ne daugiau kaip 4, turi parengti ir pateikti eiliniam visuotiniam narių susirinkimui praėjusių finansinių metų veiklos ataskaitą.

24. Within three months of the end of the financial year, but not more than four, the head shall draw up and submit for the ordinary general meeting of members a report on the activities of the preceding financial year.

25. Asociacijos veiklos kontrolę vykdo visuotinio narių susirinkimo 2 metų laikotarpiui išrinktas revizorius.

25. The control of the activities of the Association shall be exercised by the auditor elected for the period of two years by the general meeting of members.

VI. ASOCIACIJOS PRANEŠIMAI IR SKELBIMAI

VI. ASSOCIATION NOTICES AND ANNOUNCEMENTS

26. Kai Asociacijos skelbimai turi būti paskelbti viešai, jie skelbiami VĮ Registrų centro leidžiamame elektroniniame leidinyje „Juridinių asmenų vieši pranešimai“.

26. Where the announcements of the Association are to be made public, they shall be published in the electronic publication "Public Announcements of Legal Entities" (in

27. Asociacijos organų sprendimai ir pranešimai, kita reikalinga informacija išsiunčiama nariams elektroniniu paštu arba paštu. Su visa informacija nariai turi galimybę susipažinti Asociacijos buveinėje. 28. Dokumentų ir kitos informacijos apie Asociacijos veiklą pateikimo nariams tvarką tvirtina vadovas. 29. Asociacijos dokumentai, jų kopijos ar kita informacija nariams pateikiama neatlygintinai.	Lithuanian, <i>Juridinių asmenų vieši pranešimai</i>) published by the State Enterprise Centre of Registers. 27. Decisions and notices of the bodies of the Association and other necessary information shall be sent to the members by e-mail or post. All information shall be made available to the members at the registered office of the Association. 28. The procedure for the provision of documents and other information on the Association's activities to the members shall be approved by the head. 29. Documents, copies of documents or other information of the Association shall be made available to members free of charge.
VII. ASOCIACIJOS FILIALŲ IR ATSTOVYBIŲ STEIGIMO IR JŲ VEIKLOS NUTRAUKIMO TVARKA	VII. PROCEDURE FOR THE ESTABLISHMENT OF BRANCHES AND REPRESENTATIVE OFFICES OF THE ASSOCIATION AND THE TERMINATION OF THEIR ACTIVITIES
30. Sprendimą steigti Asociacijos filialus ir atstovybes, nutraukti jų veiklą, skirti ir atšaukti filialų ir atstovybių vadovus priima, taip pat filialų ir atstovybių nuostatus tvirtina Asociacijos valdyba, vadovaudamasi teisės aktais.	30. The decision to establish branches and representative offices of the Association, to terminate their activities, to appoint and revoke heads of branches and representative offices shall be taken and the regulations of branches and representative offices shall be approved by the board of the Association in accordance with the legislature.
VIII. ASOCIACIJOS ĮSTATŲ KEITIMO TVARKA	VIII. THE PROCEDURE FOR AMENDING THE STATUTES OF THE ASSOCIATION
31. Asociacijos įstatatai keičiami visuotinio narių susirinkimo sprendimu.	31. The statutes of the Association shall be amended by a resolution of the general meeting of members.
IX. ASOCIACIJOS BUVEINĖS KEITIMO TVARKA	IX. PROCEDURE FOR CHANGING THE REGISTERED OFFICE OF THE ASSOCIATION
32. Asociacijos buveinė keičiama visuotinio narių susirinkimo sprendimu.	32. The registered office of the Association shall be changed by resolution of the general meeting of members.

X. ASOCIACIJOS PERTVARKYMAS IR PABAIGA

33. Jeigu Asociacijoje liko mažiau negu 3 nariai, per 30 dienų apie tokį narių sumažėjimą Asociacija turi pranešti Juridinių asmenų registrui.

34. Asociacija pertvarkoma, pasibaigia (reorganizuojama ar likviduojama) Civilinio kodekso nustatyta tvarka.

Įstatai sudaryti elektroniniu būdu.

X. RESTRUCTURING AND TERMINATION OF THE ASSOCIATION

33. If the Association's membership falls below three members, it shall notify the Register of Legal Entities within 30 days of such reduction.

34. The Association shall be restructured, terminated (reorganized or liquidated) in accordance with the procedure laid down by the Civil Code.

The statutes shall be drawn up electronically.